

УДК 801.3(045)

*М.А. Ульянова, Л.Г. Васильев***ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОТИВНОСТИ
В СПОРТИВНОМ БЛОГЕ И КОММЕНТАРИИ**

Статья посвящена изучению лексических средств выражения категории эмотивности. Исследование проводится на основе спортивного блога и комментария к нему. Рассматривается частотность употребления лексических средств. Актуальность статьи обусловлена активным изучением интернет-дискурса (в частности, таких жанров, как блог и комментарий к нему), недостаточной изученностью спортивной блогосферы и лексических средств выражения категории эмотивности в интернет-дискурсе. Научная новизна исследования состоит в том, что изучение лексических средств проводится на основе анализа русской, английской и немецкой спортивной блогосферы, определяется частотность их использования, проводится сравнение использования лексических средств на основе спортивной блогосферы трех языков. Цель статьи состоит в выявлении основных лексических средств, использующихся для выражения эмотивности в спортивной блогосфере. Исследование осуществляется при помощи метода сплошной выборки, метода контекстуального анализа, сопоставительного и количественного методов. В результате анализа было выявлено 7 лексических средств выражения эмотивности в спортивной блогосфере.

Ключевые слова: эмотивы-номинативы, эмотивы-ассоциативы, эмотивы-экспрессивы, фразеологическая единица, разговорная сниженная лексика, междометие.

В лингвистических исследованиях начала XXI в. возрастает интерес к изучению приемов и средств выражения категории эмотивности. Описание способов и приемов использования категории эмотивности до сих пор не является достаточно полным. Данная проблема становится особенно актуальной в последнее время.

Сегодня существует много подходов к определению категории эмотивности. В настоящем исследовании мы придерживаемся точки зрения В.И. Шаховского, который рассматривает эмотивность как «прагматико-психолого-речевую категорию» [14. С. 42-47], как «лингвистическое выражение эмоций» [15. С. 19], «имманентно присущее языку семантическое свойство выражать системой своих средств эмоциональность как факт психики, отраженные в семантике языковых единиц социальные и индивидуальные эмоции» [13. С. 24].

В настоящей статье остановимся на установлении специфики отражения эмоций как элемента объективной действительности в языковых знаках и их значении, в частности на основных лексических средствах выражения категории эмотивности. Материалом исследования послужили 100 спортивных блогов на русском языке (<http://www.sports.ru>), 100 блогов на английском языке (<http://www.espnfc.com>) и 100 блогов на немецком языке (<https://roteerdeblog.wordpress.com/>, <http://www.football-blog.net>, <http://sportbild.bild.de/>).

Согласно классификации Е.И. Горошко и Е.А. Жигалиной, блог относится к гипержанрам интернет-дискурса, субжанрами блога являются пост и комментарий [7].

В настоящем исследовании блог рассматривается как сетевой дневник одного или нескольких авторов, который состоит из записей в обратном хронологическом порядке.

Блог обладает характерными особенностями:

1. блог – это публичный дневник с комментариями читателей;
2. блог личностен, у каждого блога есть свой автор или соавторы;
3. блог социален, поскольку, во-первых, он является в определенном смысле сообществом, а во-вторых, авторы блогов объединяются в сообщества посредством публикации блогроллов (списков читаемых блогов);
4. адресатом блога является широкий круг людей, это делает блог уникальным по своей информативности инструментом с широким кругом знакомых, друзей, клиентов, с возможностью получить обратную связь;
5. блог существует во времени: записи появляются в хронологическом порядке, записи в блоге могут группироваться по темам;
6. блог дискретен, в каком-то смысле, это путевые заметки;

7. блог – это разговор: читатели блога общаются на различные темы; именно это отличает блог от монолога обычных новостей;

8. блог является питательной средой для рождения новых идей, поскольку привязан ко времени, стремится к максимальной новизне, в нем новые события осмысливаются и получают интерпретацию;

9. блог асинхронен в отличие от чата и ICQ, что дает авторам более тщательно выстраивать свою речь [11].

Изучая лексические средства выражения категории эмотивности в спортивном блоге, можно наблюдать большое количество языковых единиц лексико-семантического уровня, а также сложную систему стилистической организации языковых единиц.

1. Основным средством выражения категории эмотивности на лексическом уровне является **эмотивная лексика**. В основе настоящего исследования лежит классификация Л.Г. Бабенко [4], М.Я. Блоха и Н.А. Резниковой [5], согласно которым эмотивная лексика делится на эмотивы-номинативы, эмотивы-ассоциативы, эмотивы-экспрессивы.

1.1. Эмотивы-номинативы – это лексика эмоций, включающая слова, в структуру предметно-логического значения которых входит эмоциональный компонент. Лексика эмоций эмотивной не является, она логико-предметная. Эмотия в данном случае обозначает не чувство, а представление о чувстве, в то время как семантика эмотива-номинатива показывает эмоциональное отношение к предмету речи. Эмотивная сема в структуре лексического значения является яркой, коммуникативно значимой, что фиксируется в словарях. Эмотивы-номинативы представлены в спортивном блоге именем существительным, именем прилагательным, глаголом и наречием [5. С. 14-19].

Рассмотрим примеры.

1.1.1 Эмотивы-номинативы, выраженные именем существительным, в русской блогосфере составляют 130 лексических единиц (12 %), в английской блогосфере – 153 лексических единицы (14,7 %), в немецкой блогосфере – 86 лексических единиц (7,9 %).

Эмотивы номинативы представлены следующими лексическими единицами: *интерес, радость, счастье, удивление, любовь, удовольствие, надежда, симпатия, восторг, уверенность, гордость, спокойствие, звезда, легенда, чемпион, боль, тоска, скорбь, беда, гнев, опасение, вина, ненависть, враг, жалость, обида, равнодушие, сожаление* (русская блогосфера), *interest, surprise, love, hope, sympathy, trust, star, legend, icon, giant, fool, disrepute, envy, pity* (английская блогосфера), *Interesse, Freude, Liebe, Hoffnung, Respect, Sieger, Erfolg, Die Playoff-Duelle, Top-Star* (немецкая блогосфера).

Более того, самому Марио обязательно понравится в Америке... Любое нестандартное действие итальянца будет приводить людей **в восторг**, любая футболка с надписью вроде «*Why Always Me?*» будет тут же оседать на магазинных полках.

(<http://www.sports.ru/tribuna/blogs/skvortsov/726842.html>);

Предметно-логическое значение эмотива *восторг* – «подъем радостных чувств, восхищение» [9. С. 99], является положительно-окрашенным номинативом.

С судьями большая **беда** конечно. Даже якобы топ судьи, иногда такой фарс творят. И хотелось бы дерби Бетуса и Севильи.

(<http://www.sports.ru/tribuna/blogs/saltis/725434.html>)

Предметно-логическое значение эмотива-номинатива *беда* – «несчастье» [9. С. 827], номинатив выражает эмоцию печали, является отрицательно-окрашенным номинативом.

It's also fair to point out that other ex-Premier League stars who moved to MLS late in their careers were significantly younger than Gerrard and the 35-year-old Lampard (David Beckham, Thierry Henry and Robbie Keane were all 31 when they inked their first MLS contracts). – Также следует отметить, что **звезды** прошлой Премьер Лиги, которые перешли в Высшую футбольную лигу в конце своей карьеры, были значительно младше, чем Джеррард и 35-летний Лэмпард (Дэвид Бекхэм, Тьерри Анри, Робби Кин были в возрасте 31 года, когда они подписали свои первые контракты с Высшей футбольной лигой).

(<http://www.espnfc.com/major-league-soccer/19/blog/post/2227028/steven-gerrard-moving-to-major-league-soccer-for-all-the-right-reasons>)

Предметно-логическое значение эмотива-номинатива *star* – «a famous and successful performer in entertainment or sport; someone who acts the part of the main character in a film or play», русский эквивалент – «знаменитый человек, звезда» [16. Р. 1404].

Zwei Mal hieß der Sieger Tom Brady. – Два раза Том Брэди был назван **победителем**.
(<http://www.football-blog.net/afc-championship-game-denver-broncos-vs-new-england-patriots/>)

Предметно-логическое значение эмотива-номинатива *der Sieger* – “Verlierer” («победитель») [17].

1.1.2 Эмотивы-номинативы, выраженные именем прилагательным, в русской блогосфере составляют 77 лексических единиц (7,2 %), в английской блогосфере – 137 лексических единиц (12,7 %), в немецкой блогосфере – 65 лексических единиц (6 %).

Эмотивы-номинативы представлены следующими лексическими единицами: *интересный, счастливый, любимый, бодрый, сочувствующий, уважаемый, уверенный, хороший, унылый, скучный, ужасный, робкий, вражеский, ненавистный* (русская блогосфера), *favourite, lovely, interesting, happy, hilarious, unhappy, awful, boring, poor, monotonous, pitiful, embarrassing* (английская блогосфера), *schmerzhaft, schwacher, gut, ansprechende, enttäuschend, schön, schwer, komisch, gelungen* (немецкая блогосфера).

Какие ж вы унылые.

(<http://www.sports.ru/tribuna/blogs/saltis/725434.html>)

Предметно-логическое значение прилагательного *унылый* содержит отрицательную коннотацию («испытывающий или наводящий уныние, выражающий уныние») [9. С. 835]; номинатив выражает эмоцию печали.

*The Mexican boss (Javier Aguirre) is being investigated for an alleged role in a match-fixing scandal during his time as boss of Real Zaragoza in La Liga. At some point, the 56-year-old will have to go to Spain to answer questions. Aguirre has fiercely denied any wrongdoing. The Japan FA are obviously **unhappy** about the situation.* – Ведется дело мексиканского босса (Хавьера Агирре), который, как предполагалось, принимал участие в скандале во время матча, будучи боссом клуба «Реал Сарагоса» в Ла Лига. В некотором роде 56-летнему Хавьеру Агирре придется приехать в Испанию, чтобы ответить на вопросы. Он упорно отрицал свое участие в скандале. Японская футбольная ассоциация, очевидно, **не в восторге** по поводу данной ситуации.

(<http://www.espnfc.com/blog/football-asia/153/post/2221864/win-asian-cup-five-2015-wishes-for-japan-football>)

В данном высказывании отрицательный эмоциональный фон создается при помощи эмотива-номинатива *unhappy*. Предметно-логическое значение *unhappy* – «not happy; feeling worried or annoyed because you do not like what is happening in a situation» [16. Р. 1572]. Отрицательная эмоциональная экспрессивность усиливается при помощи наречия *obviously*.

Die Playoff-Duelle der Patriots gegen das damalige Team von Manning – die Indianapolis Colts – gehörte mit zum Besten was die NFL in den letzten 10 Jahren zu bieten hatte. – **Поединки** плей-офф Патриотов против команды Маннинга того времени – Индианполис Колтс – являлись лучшим, что могла предложить НФЛ за последние 10 лет.

(<http://www.football-blog.net/afc-championship-game-denver-broncos-vs-new-england-patriots/>)

Предметно-логическое значение эмотива-номинатива *Duell* – «sportliche Wettkampf zwischen zwei Sportlern oder zwei Mannschaften» («борьба, состязание») [18]. В данном контексте футбольная игра сравнивается с поединком. Эмотив-номинатив *Duelle* часто используется при описании спортивных игр в русском языке и переводится как «поединок, спортивное состязание». Кроме этого, превосходная степень прилагательного *zum Besten* усиливает эмотивность высказывания.

Использование интенсификаторов, выраженных наречиями, в сочетании с качественными прилагательными способствует гиперболизации эмоционального высказывания. Такими интенсификаторами могут являться «awfully, terribly, just, pretty, utterly» и другие.

1.1.3 Эмотивы-номинативы, выраженные наречием, в русской блогосфере составляют 97 лексических единиц (9 %), в английской блогосфере – 66 лексических единиц (6,1 %), в немецкой блогосфере – 46 лексических единиц (4,2 %).

Эмотивы-номинативы представлены следующими лексическими единицами: *неудивительно, несомненно, динамично, некрасиво, грубо, мерзко, глупо, страшно, плохо* (русская блогосфера), *definitely, frankly, hopefully, excellently, undoubtedly, unfortunately, sadly, desperately, dramatically* (английская блогосфера), *gut, normal, wahnsinnig, glücklich, ungefährlich, unglücklich, unvergesslich, unverbesserlich, voraussichtlich, leid* (немецкая блогосфера).

*Про Хетафе согласен и не согласен. Команда **не так уж и плохо** выступает, и я думаю, что заслуживает играть в Премьере, но вот с посещаемостью это совсем другой вопрос. Кстати тоже жду не дождусь возвращения Бетиса, а они вернуться к следующему сезону, в этом я уверен)*

(<http://www.sports.ru/tribuna/blogs/saltis/725434.html>)

*It is **obvious** that Spain's weakest point, in terms of talent, is the centre-back position... – Очевидно, что слабое место Испании, с точки зрения таланта, – это положение центрального защитника...* (<http://www.espnfc.com/team/spain/164/blog/post/2834960/euro-2016-spain-preview-defence-solid-attack-in-question>)

*Sehr **unglücklich**, dass jetzt schon wieder ein CL-Spiel ansteht. – Очень жаль, что сейчас снова все в ожидании Лиги чемпионов.*

(<https://roteerdeblog.wordpress.com/2014/10/19/der-bvb-in-der-krise-too-big-to-fail/>)

1.1.4 Эмотивы-номинативы, выраженные глаголом, в русской блогосфере составляют 85 лексических единиц (7,9 %), в английской блогосфере – 71 лексическую единицу (6,5 %), в немецкой блогосфере – 69 лексических единиц (6,3 %).

Эмотивы-номинативы представлены следующими лексическими единицами: *радовать, посчастливилось, любить, ошеломить, нравится, удивляться, ненавидеть, рыдать, плакать, смущать, страдать* (русская блогосфера), *be interested, be excited, be surprised, get bored, weep, hate, be ashamed of, be frustrated, cry* (английская блогосфера), *freuen, lieben, enttäuschen, jammern, sich grämen, sich ärgern* (немецкая блогосфера).

*По этой логике я должен **ненавидеть** «Сосьедад», «Атлетик» и «Осасуну».*

(<http://www.sports.ru/tribuna/blogs/saltis/725434.html>)

*Что действительно **радует**, так это то, что у команды начинается проявляться характер.*

(<http://www.sports.ru/tribuna/blogs/england/721683.html>)

*The change has been made despite a decade of single season title races and last day dramas that would have European television executives **weeping with excitement**. – Произошли изменения, не смотря десятилетнюю гонку за титулами в единственном сезоне и на последнее драматическое событие, которое заставило телевизионную администрацию в Европе **волнительно рыдать**.*

(<http://www.espnfc.com/blog/football-asia/153/post/2221864/win-asian-cup-five-2015-wishes-for-japan-football>)

Рассмотрим частотность использования эмотива-номинатива в спортивной блогосфере в табл. 1.

Таблица 1

Частотность использования эмотива-номинатива в спортивном блоге и комментарии

	Русский язык		Английский язык		Немецкий язык	
	Блог	Комментарий	Блог	Комментарий	Блог	Комментарий
Имя существительное	112 (10,3 %)	18 (1,7 %)	84 (7,8 %)	69 (6,4 %)	78 (7,2 %)	8 (0,7 %)
Имя прилагательное	67 (6,2 %)	10 (1 %)	46 (4,3 %)	91 (8,4 %)	41 (3,8 %)	24 (2,2 %)
Наречие	42 (3,9 %)	55 (5,1 %)	17 (1,6 %)	49 (4,5 %)	38 (3,5 %)	8 (0,7 %)
Глагол	57 (5,3 %)	28 (2,6 %)	37 (3,4 %)	34 (3,1 %)	54 (4,9 %)	15 (1,4 %)

В русской, английской и немецкой спортивной блогосферах эмотивы-номинативы представлены 1083 лексическими единицами.

Анализ показал, что эмотивы-номинативы в значительной степени представлены именем существительным и именем прилагательным: в русской блогосфере было выделено 130 единиц (12 %) и 87 единиц (7,2 %) , в английской блогосфере – 153 единицы (14,2 %) и 137 единиц (12,7 %), в немецкой блогосфере – 86 единиц (7,9 %) и 65 единиц (6 %) соответственно.

Общее количество лексических единиц в русской блогосфере насчитывает 389 единиц, что составляет 36 % от всех найденных единиц, в английской блогосфере – 427 единиц (39,5 %), в немецкой блогосфере – 267 единиц (24,5 %).

1.2. Эмотивы-ассоциативы – это эмотивная лексика, предметно-логическое значение которой не указывает на эмоции и чувства, сема эмотивности скрыта, эмотивный оттенок значения можно оп-

ределить при помощи компонентного анализа или при сравнении слова с его синонимами. Эмоциональный оттенок высказывания достигается при помощи реакций, ассоциацией отрицательного или положительного характера в процессе коммуникации в определенном контексте. М.Я. Блох и Н.А. Резникова относят к эмотивам-ассоциативам имя существительное [5. С. 14-19].

В ходе анализа необходимо изучить понятие «ассоциативное поле». Согласно В.П. Абрамову, «ассоциативное поле» – это «отражение в сознании индивидуума сложной системы связей, которая является центром целой семантической сети и которая актуализирует определенные семантические поля и характеризует важный аспект психологической структуры слова» [1. С. 7].

При анализе ассоциативных полей мы обратились к «Русскому ассоциативному словарю» под редакцией Ю.Н. Караулова [8].

Рассмотрим примеры.

В русской блогосфере эмотивы-ассоциативы составляют 25 лексических единиц (14,1 %), в английской блогосфере – 5 единиц (15,6 %), в немецкой блогосфере – 2 единицы (6,3 %).

Эмотивы-ассоциативы выражены следующими лексическими единицами: *дракон, совыта, король, монстр, слоны, львы, кошки, быки* (русская блогосфера), *giants, king, clowns* (английская блогосфера), *die Roten Teufel, King* (немецкая блогосфера).

На заднем плане «**трехглавого дракона**» бежит Иньеста, который совсем недавно был одной из голов этого самого **дракона**... От того дракона осталась одна голова, но самая главная. Срубив ее – хана **дракону**.

(<http://www.sports.ru/tribuna/blogs/saltis/725434.html>)

Согласно «Русскому ассоциативному словарю» под редакцией Ю. Н. Караулова, эмотив *дракон* имеет 103 ассоциации. Первыми из них являются следующие: огонь (9), огнедышащий (7), сказка (6), страшный (6), зеленый (5), змей (4), трехглавый (4), большой (3), из сказки (1), двуглавый (1), кровавый (1), пылающий (1), ужасный (1), черный (1) и т.д. [8].

Словарь ассоциаций показывает, что выражение «дракон» несет отрицательную коннотацию. Под «**трехглавым драконом**» автор блога имеет в виду трех лучших игроков команды: Месси, Суарес и Неймар. Такие ассоциации, как «страшный, пылающий, кровавый» говорят о профессиональном мастерстве игроков, которые являются большими конкурентами для другой команды.

В английском и немецком блоге используется ассоциатив *король*.

The King reigns again in New York City. – Король снова правит в Нью-Йорке.

(<http://www.espnfc.com/blog/kicking-and-screaming/63/post/1843696/pele-the-king-reigns-again-in-new-york-city>)

Bayerns «King» geht ab! Er macht es wahnsinnig gut. – «Король» футбольного клуба «Баварии» уходит! Он делает это безумно хорошо.

(<http://sportbild.bild.de/bundesliga/vereine/bundesliga/lob-fuer-kingsley-coman-nach-gala-gegen-bremen-44913654.sport.html>)

Эмотив-ассоциатив *король* имеет 525 ассоциаций, наиболее частотными являются следующие: Лир (112), голый (75) королева (22), царь (22), корона (21), великий (2), властелин (2), главный (2) [8].

Автор английского блога говорит о знаменитом игроке Пеле (его настоящее имя Эдсон Арантис ду Насименту, который является рекордсменом по числу выигранных в качестве игрока чемпионатов мира, имеет три титула).

В немецком блоге говорится о французском футболисте Кингсли Комане, самом молодом дебютанте французского футбольного клуба.

Таблица 2

Частотность использования эмотива-ассоциатива в спортивном блоге и комментариях

Эмотив-ассоциатив	Имя существительное	
	Блог	Комментарий
Русский язык	23 (71,8 %)	2 (6,3 %)
Английский язык	2 (6,3 %)	3 (9,3 %)
Немецкий язык	2 (6,3 %)	–

Рассмотрим частотность использования эмотива-ассоциатива в спортивной блогосфере в табл. 2. Результаты анализа показывают, что эмотивы-ассоциативы выражены именем существительным, они представлены в значительном количестве в русскоязычном блоге и в англоязычном блоге и комментарии, однако в немецкоязычном блоге ассоциативы составляют небольшой процент.

1.3. Эмотивы-экспрессивы – это эмотивная лексика, особенностью которой является двуправленность процесса номинации: вовнутрь (самовыражение говорящего) и в окружающий мир (его эмоциональная оценка). Они выражают эмоциональное отношение говорящего к объекту высказывания [4. С. 53-61]. М.Я. Блох и Н.А. Резникова [5. С. 14-19] относят к эмотивам-экспрессивам имена прилагательные. К таким же результатам пришли мы при анализе. Имена прилагательные имеют семантический и прагматический оттенки значения, создавая тем самым эмоциональный фон высказывания.

В русской блогосфере эмотивы-экспрессивы составляют 56 лексических единиц (47 %), в английской блогосфере – 44 единицы (37 %), в немецкой блогосфере – 19 единиц (16 %).

Эмотивы-экспрессивы представлены следующими лексическими единицами: *колоссальный, мощный, неимоверный, шикарный, феерический, шоковый, отличный, блестящий* (русская блогосфера), *tremendous, brilliant, great, rubbish, fantastic, complacent, sensational, colossal, exciting, nasty* (английская блогосфера), *ausgelassen, hochkarätigen, unvergesslich, großartigen, erfrischenden, hohen, grandiosen, haarsträubenden, unübertroffenen* (немецкая блогосфера).

Искушение все-таки выпустить на поле Пикеринга было колоссальным. Но уже спустя две минуты Майк воспользовался скидкой Дерека Тэмпла и мощным ударом вогнал мяч в сетку.

(<http://www.sports.ru/tribuna/blogs/england/720835.html>)

Japan had built a reputation for playing exciting and beautiful football. - Япония приобрела репутацию футбола как *восхитительной* и красивой *игры*.

(<http://www.espnfc.com/blog/football-asia/153/post/2221864/win-asian-cup-five-2015-wishes-for-japan-football>)

Эмотивный фон высказывания создается при помощи качественного прилагательного *exciting*, предметно-логического значение которого «making you feel happy, interested, or hopeful because something good has happened or will happen» [16. Р. 473].

Die Stimmung in London ist sehr ausgelassen und die Paarungen versprechen in der Saison 2015 Spannung und hochkarätigen Football. – Настроение при игре в Лондоне *очень веселое*, и игра в сезоне 2015 года обещает *напряженный и блистательный* футбол.

(<http://www.football-blog.net/nfl-london-2015-tickets-infos/>)

В данном высказывании эмотивность достигается при помощи использования как эмотива-экспрессива *sehr ausgelassen*, так и эмотива-экспрессива *hochkarätigen*. Предметно-логическое значение *ausgelassen* определяется как «fröhlich und entspannt» [17], *hochkarätigen* – «sehr gut» [17].

Рассмотрим частотность использования эмотива-ассоциатива в спортивной блогосфере в табл. 3.

Таблица 3

Частотность использования эмотива-экспрессива в спортивном блоге и комментариях

	Эмотив-экспрессив	
	Имя прилагательное	
	Блог	Комментарий
Русский язык	40 (33,6 %)	16 (13,4 %)
Английский язык	4 (3,4 %)	40 (33,6 %)
Немецкий язык	15 (12,6 %)	4 (3,4 %)

Проведенный анализ эмотива-экспрессива показал, что в русскоязычной и немецкоязычной блогосферах экспрессив используется преимущественно в блогах, в англоязычной блогосфере экспрессив используется читателями блогов в комментариях.

Рассмотрим частотность использования эмотивной лексики в спортивной блогосфере в сводной табл. 4.

Общее количество эмотивной лексики в русской спортивной блогосфере составило 470 единиц (38,1 %): 389 номинативов (31,5 %), 25 ассоциативов (2,1 %), 56 экспрессивов (4,5 %); в английской спортивной блогосфере – 476 единиц (38,7 %): 427 номинативов (34,7 %), 5 ассоциативов (0,5 %), 44

экспрессива (3,5 %); в немецкой спортивной блогосфере – 288 единиц (23,2 %): 267 номинативов (21,5 %), 2 ассоциатива (0,2 %), 19 экспрессивов (1,5 %).

Таблица 4

Частотность использования эмотивной лексики в спортивном блоге и комментарии

	Эмотив-номинатив		Эмотив-ассоциатив		Эмотив-экспрессив	
	Блог	Комментарий	Блог	Комментарий	Блог	Комментарий
Русский язык	278 (22,5 %)	111 (9 %)	23 (1,9 %)	2 (0,2 %)	40 (3,2 %)	16 (1,3 %)
Английский язык	184 (15 %)	243 (19,7 %)	2 (0,2 %)	3 (0,3 %)	4 (0,3 %)	40 (3,2 %)
Немецкий язык	211 (17 %)	56 (4,5 %)	2 (0,2 %)	-	15 (1,2 %)	4 (0,3 %)

Анализ показал, что наиболее распространенным средством выражения эмотивности являются эмотивы-номинативы и эмотивы-экспрессивы. Эмотивная лексика в спортивной русской и немецкой блогосфере используется преимущественно в блогах, английская лексика – в комментариях к блогу. Эмотивная лексика в русской и английской блогосфере используется в одинаковом соотношении.

2. Вторым средством создания эмотивного фона высказывания являются **фразеологизмы**.

Предметно-логическое значение в их семантическом содержании вторично. Коннотация – это комплекс сигналов, направленных на эмоциональное воздействие. Основная задача коннотации – передача эмоционального отношения говорящего к предмету речи.

План содержания фразеологизмов формируется на основе предметно-логического и эмоционального аспектов: задача говорящего заключается в объективном определении признака и на передаче всего спектра чувств, чтобы эмоционально воздействовать на слушающего.

Фразеологизмы делятся на фразеологические сращения (идиомы), фразеологические единства и фразеологические сочетания (согласно классификации В.В. Виноградова), выделяется также четвертый вид – фразеологические выражения (классификация Н.М. Шанского) [6].

2.1. Фразеологическое сращение (идиомы) – (от греч. *idioma* – «изюминка, своеобразие»), абсолютно неделимые, неразложимые сочетания языковых единиц, смысл которых не может быть выведен из значений составляющих его частей, их понимание возможно только, если знать значение заранее или посмотреть в словаре.

В спортивной блогосфере фразеологическое сращение представлено следующими лексическими единицами: *не хватать звезд с неба, под носом, темные лошади, перевернуть с ног на голову, быть на руку, сдувать пыль* (русская блогосфера), *words fail me, wild card, dead wood, dark horse* (английская блогосфера), *sein Achillesferse* (немецкая блогосфера).

2.2. Фразеологическое единство – это словосочетание, значение которого в большей либо меньшей степени мотивировано и обусловлено значениями его слов-компонентов; для единства характерна образность: входящие в него слова имеют свое лексическое значение, однако в сочетании друг с другом они приобретают переносный смысл. Поэтому фразеологическое единство неделимо на синтаксическом уровне, его компоненты нельзя поменять на синонимы, в противном случае меняется значение выражения и теряется его экспрессивный смысл. Обычно фразеологизмы такого уровня представлены метафорами.

В спортивной блогосфере фразеологическое единство представлено следующими лексическими единицами: *с замиранием сердца, быть на голову сильнее, остаться в шоке, костяк команды* (русская блогосфера), *put at risk, in the hands of, on someone's shoulders, a breath of fresh air, be on another planet* (английская блогосфера).

2.3. Фразеологическое сочетание – устойчивое сочетание, значение которого складывается из значений входящих в него слов, которые могут быть как со свободным значением, так и не со сво-

бодным значением, то есть употребляющиеся только в данном сочетании. Лексически фразеологические сочетания делимы, они состоят из постоянной и заменяемой части.

В спортивной блогосфере фразеологическое сочетание выражено следующими лексическими единицами: *смотреть на несколько шагов вперед, останавливаться в шаге от победы, продолжать в том же духе, ставить крест на карьере, оставить след, закрывать лавочку, собраться с духом, пробивать дорогу* (русская блогосфера), *pull a chair up, hang heads in shame, lost one of the greatest football players, feed with another money spinning project, hold one's breath, wallow in self-pity, lost patience, show one's true colours* (английская блогосфера).

2.4. Фразеологическое выражение (классификация Н.М. Шанского) – разновидность фразеологической единицы, представляющая собой устойчивый в своем составе и употреблении фразеологический оборот, который является семантически членимыми и состоит из слов со свободным номинативным значением.

К фразеологическому выражению относят пословицы, поговорки, афоризмы, крылатые фразы. Они употребляются как готовые речевые единицы с определенной семантикой [12. С. 84].

В спортивной блогосфере фразеологическое выражение представлено следующими лексическими единицами: *Ваши слова, да Богу в уши; о вкусах не спорят; где родился, там и пригодился; есть свой хлеб; из грязи в князи; у разбитого корыта; держаться на трех слонах/черепахах/китах* (русская блогосфера), *one man does not make a team* (английская блогосфера), *einer für alle, alle für einen* (немецкая блогосфера).

Приведем полученные результаты анализа фразеологических единиц в спортивной блогосфере в табл. 5.

Таблица 5

Частотность использования фразеологизмов в спортивном блоге и комментарии

	Русский язык		Английский язык		Немецкий язык	
	Блог	Комментарий	Блог	Комментарий	Блог	Комментарий
Фразеологическое сращение (идиомы)	6 (12,2 %)	–	1 (2 %)	4 (8,2 %)	1 (2 %)	–
Фразеологическое единство	5 (10,2 %)	–	–	6 (12,2 %)	–	–
Фразеологическое сочетание	8 (16,3 %)	–	5 (10,2 %)	4 (8,2 %)	–	–
Фразеологическое выражение	7 (14,3 %)	–	–	1 (2 %)	1 (2 %)	–

Анализ показал, что в спортивной блогосфере фразеологизмы используются редко, было проанализировано 49 лексических единиц. В русскоязычной блогосфере фразеологизмы насчитывают 12 единиц (24,4 %), используются только в блогах. Все виды фразеологических единиц представлены в относительно одинаковом количестве. В англоязычной блогосфере фразеологизмы составляют 21 единицу (41,8 %), в большей степени используются в комментарии к блогу (15 единиц (30,6 %)). Наиболее употребляемым является фразеологическое сращение, которое используется как в блоге (5 единиц (10,2 %)), так и в комментарии к блогу (4 единицы (8,2 %)). В немецкоязычной блогосфере было найдено всего 2 лексические единицы (4 %), к ним относятся фразеологическое сращение и выражение.

3. Третьим средством выражения категории эмотивности являются **стилистически сниженные единицы** в разговорно-слэнговой сфере («сниженная лексика»).

К стилистически сниженной лексике относятся слэнг, просторечные выражения, междометия, бранные слова, вулгаризмы, профессиональные и социальные жаргонизмы, арготизмы [3. С. 119].

В настоящем исследовании стилистически сниженная лексика классифицирована по частям речи.

1) Сниженная лексика, выраженная именем существительным, в русской блогосфере составляет 9 единиц (16,6 %), в английской блогосфере – 15 единиц (27,8 %), в немецкой блогосфере – 2 единицы (3,7 %).

Сниженная лексика в спортивной блогосфере представлена следующими лексическими единицами: *парень, ребята, Йобург, мудаки, борбалан* (русская блогосфера), *a load of rubbish, yobs and thugs, scrumbag, what the hell, idiots* (английская блогосфера), *minga* (немецкая блогосфера).

2) Сниженная лексика, выраженная именем прилагательным, русской блогосфере составляет 2 единицы (3,7 %), в английской блогосфере – 6 единиц (11,1 %).

Сниженная лексика в спортивной блогосфере представлена следующими лексическими единицами: *тамошний, тогдашний* (русская блогосфера), *rubbish, crazy, so-called* (английская блогосфера).

3) Сниженная лексика, выраженная глаголом, в русской блогосфере составляет 11 единиц (20,4 %), в английской блогосфере – 8 единиц (14,8 %), в немецкой блогосфере – 1 единица (1,9 %).

Сниженная лексика в спортивной блогосфере представлена следующими лексическими единицами: «*влетали*» *гранды, калечить друг друга, феерить не надо гнать* (русская блогосфера), *shut up, shame on you, let down, don't care* (английская блогосфера), *toppern* (немецкая блогосфера).

Рассмотрим полученные результаты анализа стилистически сниженной лексики в спортивной блогосфере в табл. 6.

Таблица 6

Частотность использования стилистически сниженной лексики в спортивном блоге и комментарии

	Русский язык		Английский язык		Немецкий язык	
	Блог	Комментарий	Блог	Комментарий	Блог	Комментарий
Имя существительное	5 (9,2 %)	4 (7,4 %)	–	15 (27,8 %)	–	2 (3,7 %)
Имя прилагательное	2 (3,7 %)	–	–	6 (11,1 %)	–	–
Глагол	–	11 (20,4 %)	–	8 (14,8 %)	–	1 (1,9 %)

Проведенный анализ показал, что в русской, английской и немецкой спортивной блогосферах стилистически сниженная лексика насчитывает 54 лексические единицы и употребляется преимущественно в комментарии к спортивному блогу. В русскоязычной блогосфере сниженная лексика составляет 22 единицы (40,7 %): в блоге – 7 единиц (12, %), в комментарии – 15 единиц (27,8 %); в значительной степени выражена именем существительным и глаголом. В англоязычной блогосфере сниженная лексика используется только в комментарии к спортивному блогу и насчитывает 29 единиц (53,7 %); выражена именем существительным, именем прилагательным и глаголом. В немецкоязычной блогосфере сниженная лексика также представлена только в комментарии к блогу и представлена 3 единицами (5,6 %); выражена именем существительным и глаголом.

4. **Междометия** также являются неотъемлемой составляющей эмоционально окрашенной разговорной речи, делая ее более экспрессивной и живой.

В процессе анализа междометия тематически были разделены на следующие группы:

1) междометия, которые выражают эмоции – печаль, радость, восторг, боль и другие эмоции: *аж, ой, эх, хахахах, о как, ну-ну* (русская блогосфера); *hahaha, wow, yeee haaa, ohh lala, aahahah* (английская блогосфера); *boah (черт, блин, вот те на, ой, ну и ну, ух ты)* (немецкая блогосфера);

2) междометия, которые представляют различные вскрики, выкрики, побуждения: *ну, она* (русская блогосфера); *oh yeah, oh yes* (английская блогосфера); *na* (немецкая блогосфера);

3) междометия, выполняющие функцию звукоподражания и заполнения пауз: *ага-ага* (русская блогосфера); *hmm* (английская блогосфера).

Рассмотрим полученные результаты в табл. 7.

В ходе анализа междометия в спортивной блогосфере была выявлена 61 лексическая единица. Результаты анализа показывают, в русскоязычной блогосфере междометия составляют 33 единицы (54 %): в блоге – 16 единиц (26,2 %), в комментарии – 17 единиц (27,7 %). В англоязычной блогосфере междометия встречаются только в комментарии к спортивному блогу и насчитывают 27 единиц (44,3 %). В немецкоязычной блогосфере междометия используются крайне редко. Результаты анализа

(1 лексическая единица в комментарии к блогу) говорят о том, что междометие не является характерным средством выражения эмотивности в немецкой блогосфере.

Таблица 7

Частотность использования междометия в спортивном блоге и комментарии

	Русский язык		Английский язык		Немецкий язык	
	Блог	Комментарий	Блог	Комментарий	Блог	Комментарий
Междометие	16 (26,2 %)	17 (27,8 %)	–	27 (44,3 %)	-	1 (1,7 %)

5. Транслитерация иноязычных слов также является средством выражения эмотивности. Транслитерация представляет собой процесс простого замещения букв алфавита одного языка на соответствующие буквы или сочетания букв алфавита другого языка.

Анализ спортивной блогосферы показывает, что транслитерация характерна для русскоязычного блога: прессинг, прессинговать, бокс-ту-бокс, плеймейкер, саппотер, крейзи-фан, мейнстрим, аутсайдер, плей-офф, экс-нападающий, лузер, экс-форвард, экс-полузащитник, голкипер, перфоманс, коач, камбэк.

Рассмотрим примеры использования транслитерации в русской блогосфере.

Технично развитая опорная зона в стиле «бокс-ту-бокс», быстро доставляет мяч атакующим футболистам. Но и сами Мэйсон и Бенталеб не стесняются поиграть в плеймейкеров. (<http://www.sports.ru/tribuna/blogs/england/721683.html>)

*Впервые за несколько сезонов, «шпоры» показывают организованность и идею на поле. Все мы помним, чего Почеттино требовал от футболистов в «Саутгемптоне». Подавление соперника высоким **прессингом**, активность на флангах и еще множество полезных тактических приемов на поле. Теперь же все это просматривается в лондонской команде.*

(<http://www.sports.ru/tribuna/blogs/england/721683.html>)

Рассмотрим полученные результаты в табл. 8.

Таблица 8

Частотность использования транслитерации в спортивном блоге и комментарии

	Русский язык	
	Блог	Комментарий
Транслитерация	37	–

Анализ показывает, что транслитерация используется в русскоязычном спортивном блоге.

Проведенное исследование позволяет сделать вывод о том, что для немецкого языка в целом типична эмоциональная сдержанность, слабая направленность эмоций на окружающих. Об этом также говорит и то, что количество комментариев к немецкоязычным спортивным блогам значительно меньше, по сравнению с русским и английским блогами. Общий спектр эмоций, вербализованных в русском и английском языках и репрезентированных лексическими средствами, значительно богаче, чем в немецком языке.

Эмотивный фон высказывания в русской, английской и немецкой спортивной блогосфере создается при помощи употребления эмотивной лексики (эмотивы-номинативы, эмотивы-ассоциативы, эмотивы-экспрессивы), фразеологических единиц (фразеологическое сращение (идиома), единство, сочетание, выражение), стилистически сниженных единиц речи («сниженной лексики»), междометий и транслитерации.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абрамов В.П. Синтагматика семантического поля. Ростов н/Д: Рост. ун-т, 1992.
2. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. Л.: Изд-во Ленинградского университета, 1963.

3. Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: учебник для вузов. 7-е изд. М.: Флинта: Наука, 2005.
4. Бабенко Л.Г. Русская эмотивная лексика как функциональная система: дис. ... докт. филол. наук. Свердловск, 1990.
5. Блох М.Я., Резникова Н.А. Средства эмоционального воздействия политических выступлений // Вестн. Томского гос. педагог. ун-та. 2006. № 9.
6. Виноградов В.В. Стилистика, теория поэтической речи, поэтика. М.: Изд-во Акад. наук СССР, 1963.
7. Горошко А.И., Жигалина Е.А. Виртуальное жанроведение: устоявшееся и спорное // Ученые записки Таврического национального университета им. В.И. Вернадского. Сер. Филология. Социальные коммуникации. 2011. Т. 24 (63). №1. Ч. 1. URL: <http://www.textology.ru/article.aspx?aId=223>.
8. Караулов Ю.Н. Русский ассоциативный словарь. URL: <http://thesaurus.ru/dict/dict.php>.
9. Ожегов С.И., Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Ин-т русского языка им. В.В. Виноградова. 4-е изд., доп. М.: Азбуковник, 1997.
10. Соловьева Т.С. Типы фразеологических единиц и их характерные особенности. Фразеологические синонимы и антонимы // Английский язык: конспект лекций по фразеологии. Петропавловск-Камчатский, 2007. С. 14-23.
11. Что такое блог? URL: <http://www.genon.ru/GetAnswer.aspx?qid=d68aa03f-38c4-4593-bc3f-b36a1fad3611>.
12. Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка: учеб. пособие для студ. филол. фак-тов. 2-е изд., испр. и доп. М.: Высшая школа, 1969.
13. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. Воронеж: Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 1987.
14. Шаховский В.И. Эмотивность и лексикография // Филологические науки. 1986. № 6.
15. Шаховский В.И. Эмотивный компонент значения и методы его описания: учебное пособие к спецкурсу. Волгоград: Изд-во ВГПИ им. А.С. Серафимовича, 1983.
16. Longman Dictionary of Contemporary English. Pearson Education Limited. 2001. P. 1668.
17. URL: <http://de.thefreedictionary.com>.
18. URL: <http://www.duden.de>.

Поступила в редакцию 12.01.16

M.A. Ulyanova, L.G. Vasilyev

LEXICAL MEANS OF EMOTIVENESS EXPRESSION IN SPORT BLOG AND COMMENT

The article is devoted to the study of lexical means of emotiveness expression. The study is based on a sport blog and its comments. The frequency of lexical means usage is considered. Timeliness of the article is due to the active study of the Internet-discourse (in particular, such genres as blog and comment), insufficient knowledge of sport blogosphere and lexical means of emotiveness expression in the Internet-discourse. Scientific novelty of the study is that the study of lexical means is based on the analysis of Russian, English and German sport blogosphere; the frequency of lexical means usage is determined, the comparison of their usage in blogosphere of the three languages is carried out. The purpose of the article is to identify the main lexical means. The study is carried out by a continuous sampling method, a method of contextual analysis, comparative and quantitative methods. As a result of the study, 7 lexical means of emotiveness expression in sport blogosphere are revealed.

Keywords: emotive-nominative, emotive-associative, emotive-expressive, phraseological unit, spoken lexis, interjection.

Ульянова Мария Александровна, аспирант
ФГБОУ ВО «Удмуртский государственный университет»
426034, Россия, г. Ижевск, Университетская, 1 (корп. 2)
E-mail: UlyanovaMarya@yandex.ru

Ulyanova, M.A., postgraduate student
Udmurt State University
Universitetskaya st., 1/2, Izhevsk, Russia, 426034
E-mail: UlyanovaMarya@yandex.ru

Васильев Лев Геннадьевич,
доктор филологических наук, профессор
ФГБОУ ВПО «Калужский государственный университет
им. К.Э. Циолковского»
248023, Россия, г. Калуга, ул. С. Разина, 26
E-mail: argumentation@mail.ru

Vasilyev, L.G.,
Doctor of Philology, Professor
Kaluga State University
Razina st, 26, Kaluga, Russia, 248023
E-mail: argumentation@mail.ru